

## **Tereza Kazdová**

### *Diskurzívne markátory ¿eh?, ¿no?, ¿sabes? v španielčine a ich náprotivky v češtině a slovenčině*

#### Posudek oponenta bakalářské práce

Předkládaná práce si klade za cíl popsat tři vybrané španělské diskurzivní markátory z hlediska jejich funkce a pozice v jazyce a analyzovat jejich protějšky v češtině a slovenštině. Zvolené téma tak od autorky vyžadovalo schopnost kontrastivního pohledu na danou problematiku a velmi precizní práci v paralelních a mluvených jazykových korpusech. Úvodem bych chtěla zdůraznit, že se autorka s přehledem vypořádala se všemi úskalími a že předložená práce je velmi kvalitní.

Struktura práce je tradiční. V úvodní teoretické části autorka v logickém sledu shrnuje základní východiska a klíčové termíny. Dokazuje tak velmi dobrou orientaci v problematice a schopnost syntézy. Tereza Kazdová přehledně představuje český a slovenský přístup v kontrastu s přístupem španělským (nejedná se tak o pouhý výčet informací). Autorka postupuje od obecnějších pojmů k těm konkrétním. Celkově má tato úvodní část velmi logickou strukturu a plynulý spád. Zde bych ráda ocenila opravdu detailní vhled do české a slovenské teorie, díky kterému autorka v kontrastu se španělským přístupem vytváří ucelený a velmi promyšlený pohled na problematiku.

Jádro práce tvoří třetí kapitola, ve které autorka aplikuje teoretická východiska popsaná v úvodní části práce na konkrétní jazykový materiál. I tato část práce se vyznačuje precizním a přehledným zpracováním. Tereza Kazdová nejprve definuje paralelní textové korpusy, ve kterých následně provádí případové studie, a poté se přesunuje k mluveným korpusům a k analýzám mluveného jazykového materiálu. Autorka tak ve své praktické části využívá pět různých jazykových korpusů (česko-španělský a slovensko-španělský paralelní korpus, jednojazyčné korpusy tří zkoumaných jazyků), což považuji za velmi ojedinělé v rámci bakalářských prací.

V případových studiích prováděných na paralelních korpusech Tereza Kazdová dokazuje schopnost precizní a velmi promyšlené kontrastivní analýzy. Na základě kvantitativních analýz dochází k vyzrálým závěrům, které posléze ilustruje vhodnými příklady z korpusu. Jednotlivé případové studie mají logickou posloupnost, nejčastěji zastoupené české a slovenské protějšky jsou zaneseny do grafu, což umožňuje čtenáři snadno se orientovat napříč

všemi analýzami. Závěrečné shrnutí kvantitativních analýz a porovnání českých a slovenských protějšků vhodně dokresluje celou podkapitolu.

Kvalitativní analýzy prováděné na jednojazyčných mluvených korpusech vykazují opět vysokou úroveň abstrakce. Autorka zde velmi přesně a vyzrále komentuje vybrané úryvky z korpusů, své komentáře opírá o teoretická východiska definovaná v úvodní části práce. Zároveň propojuje tyto kvalitativní případové studie s předchozími analýzami prováděnými na paralelních korpusech.

Celkově považuji praktickou část za výbornou. Autorka vhodně využívá veškeré možnosti, které jí korpusy nabízejí. Z hlediska metodologického je práce s korpusy čistá a precizní. Kombinací dvou perspektiv (kontrastivní analýza protějšků a funkční analýza diskurzivních markátorů v mluveném jazyce) autorka dosahuje plastického obrazu zvoleného tématu.

V závěru práce se Tereza Kazdová pokouší vyvodit obecné závěry na základě vlastních dílčích případových studií. Tyto závěry pak propojuje s teoretickými východisky ze sekundární literatury. Jedná se tak o konzistentní pohled na pozici a funkci diskurzivních markátorů ve zkoumaných jazycích.

Po formální stránce je práce připravena taktéž precizně. Autorka se vyjadřuje přesně a kultivovaně, kvalitně zpracované jsou i grafy a tabulky.

Náměty k obhajobě:

- Domnívá se autorka, že by stejným způsobem mohla analyzovat i méně frekventované diskurzivní markátory?
- Jak se autorce pracovalo s transkripcemi nahrávek z hlediska jejich přehlednosti v jednotlivých mluvených korpusech?

Z výše uvedeného vyplývá, že se jedná o velmi kvalitní text, který se vyznačuje poctivou prací se sekundární literaturou i s jazykovými korpusy. Práci jednoznačně doporučuji k obhajobě a předběžně hodnotím známkou *výborně*.

V Praze 13. srpna 2020

Mgr. Adéla Smažíková